

Name of Tender: Upgrade Al Kawthar Primary School for Boys in Kirkuk Tender Number : 2541 – Kirkuk Deadline Submission date : 10 December 2024 – 12 :00 PM For further information please contact: iraqprocurement@crs.org	اسم العطاء: إعمار مدرسة الكوثر الابتدائية للبنين في كركوك رقم العطاء: 2541 - كركوك تاريخ انتهاء التقديم: 10 كانون الأول 2024 – 12:00 بعد الظهر لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع: iraqprocurement@crs.org
---	---

Dear Sir / Madam, CRS Iraq Programs is looking for a Contractor to provide the items/services shown in Attachment 1 at a competitive price and high quality. General Requirements 1. Must be registered to conduct business and be in compliance with federal government tax regulations in Iraq. 2. The supplier cannot provide or use any items with origin in the Islamic Republic of Iran or produced by Iranian companies. 3. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. 4. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split, and accept any offer, without consideration of the lowest offer. 5. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers.	سيدي / سيدتي العزيزة) هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج العراق تبحث عن مقاول من المهتمين بتوفير المواد/ الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وجودة عالية. متطلبات عامة: 1. يجب أن يكون مسجلاً لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية في العراق. 2. لا يستطيع المجهز تقديم أي مواد أصلية المنشأ من جمهورية إيران الإسلامية أو انتجت من قبل شركات إيرانية. 3. الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات غير الحكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة. 4. تحتفظ هيئة الإغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر إلى أدنى عرض. 5. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة
--	---

Bid Requirements Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price: 1. Offers must be received before the stated deadline. 2. Offers must include all information requested above. 3. Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected. 4. Bids that include mistakes in calculations within the Bill of Quantities will be excluded from competition. 5. Bids must be submitted through the email address for receiving bids. Separate bidding offers must be submitted separately. Any missing documents may cause the entire offer to be rejected.	معلومات ملء العطاء سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر: 1. سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات. 2. يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه. 3. جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط. 4. سيتم استبعاد العطاء الذي يتضمن خطأ في حسابات جداول الكميات 5. يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. 6. العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الأبيض.
--	---

6. Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout. 7. Offers must be complete and signed with a clear date and stamped on all pages. 8. Please note that only offers within 20% above and below the estimated cost of the project will enter the competition.	7. يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات 8. يرجى ملاحظة إن العروض التي تكون فقط ضمن 20% أعلى أو أقل من الكلفة التخمينية المقدرة للمشروع سوف تدخل في المنافسة.
<u>Bid Delivery Instructions:</u> Complete, stamped and signed offers can be submitted by email to CRS-IQ-Tenders@crs.org as a PDF file. Email must indicate the number of tender which is (2541 – Kirkuk) or the offer will be excluded. The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.	<u>تعليمات تسليم العطاء:</u> يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع عن طريق عنوان البريد الإلكتروني CRS-IQ-Tenders@crs.org من خلال تقديم الملف المختوم كاملاً بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الإلكتروني المرسل على رقم العطاء وهو (2541 - كركوك) وإلا سيتم استبعاد العطاء. يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة أكثر من 10 صفحات.

Past Performance / References List					
#	Name of Client	Description of Service Provided	Contact Information of Client (Name, Title)	Contact Information of Client (Email, Phone)	Duration/Period of Service
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					

Please fill in the required information below and sign and stamp this page.
NOTE: Filling this table completely and providing copies of the required documents mentioned is MANDATORY. Offers that do not include this table or have incomplete information or missing attachments will be rejected.

يرجى ملء المعلومات المطلوبة أدناه والتوقيع وختم هذه الصفحة. ملاحظة: ملء هذا الجدول بالكامل وتقديم نسخ من المستندات المطلوبة المذكورة هو إلزامي. سيتم رفض العروض التي لا تتضمن هذا الجدول أو التي تحتوي على معلومات غير كاملة أو مرفقات مفقودة

Company's legal name: أسم الشركة :	
Legal address : العنوان الثابت:	
Telephone Number: رقم الهاتف:	
Email: عنوان البريد الإلكتروني:	
Representative/Owner Name اسم المالك / الممثل:	
Business Certificate Registration Number: رقم تسجيل شهادة العمل:	
Tax Registration Number: رقم التسجيل الضريبي:	
Do you have partnerships with any other entities (such as shared management/staff/office/bank account)? Do you cooperate with any other entities in preparing offers or providing goods or services? هل لديك شراكات مع أي من الكيانات الأخرى (مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الكيانات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟	
If the answer to the previous question is yes, please provide details here including the names of partner entities. إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الكيانات الشريكة	
Project Duration: مدة المشروع:	60 Calendar Days 60 يوم تقويمي
Payment Terms: Payment shall be after delivery, within 15 working days of receiving the correct & detailed invoice. Payment shall be via bank transfer. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and	Do you accept payment terms? ☐ Yes ☐ No

after submission of correct & itemized invoice by supplier.

Contractor shall implement custom business during the period determined by the CRS engineers' team as follows:

The contractor will submit an invoice of 93% of the final total amount after the works have been received by CRS relevant committee. CRS will pay 93% of the invoice upon the actual completion date of the work and the remaining 7% will be released based on the contractor's request after the maintenance period which is 6 months after receiving the works.

In the event that the contractor does not comply with the instructions of CRS engineers during the maintenance period, then CRS has the right to use a third party to complete maintenance requirement while the expenses of those works will be deducted from contractor's remaining sums of 7%

شروط الدفع:

يكون الدفع بعد التسليم خلال 15 يوم عمل من استلام الفاتورة الصحيحة والمفصلة

يكون الدفع عن طريق التحويل المصرفي

يتم الدفع عند التحقق من السلع / الخدمات وقبولها حسب بنود العقد

و بعد تقديم الفاتورة التفصيلية و الصحيحة من قبل المقاول

سيقوم المقاول بتقديم فاتورة بقيمة 93% من المبلغ الإجمالي

النهائي بعد استلام الأعمال من قبل اللجنة المختصة في الهيئة. تقوم

الهيئة بدفع 93% من الفاتورة عند تاريخ الانتهاء الفعلي من العمل

وسيتم صرف الـ 7% المتبقية بناءً على طلب المقاول بعد فترة

الصيانة وهي 6 أشهر بعد استلام الأعمال

في حالة عدم التزام المقاول بتعليمات مهندسي الهيئة خلال فترة

الصيانة فيحق للهيئة الاستعانة بطرف ثالث لاستكمال متطلبات

الصيانة بينما يتم خصم مصاريف تلك الأعمال من المبالغ المتبقية

للمقاول.

The quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date.

يجب ان يكون العرض نافذاً " لمدة تسعين (90) يوماً" على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم.

Do you accept quote validity terms?

☐ Yes

☐ No

Please ensure that these attachments are included in your submission.

الرجاء التأكد من تضمين هذه المرفقات في العرض المقدم من قبلكم

☐ **Copy of Company's business registration**

نسخة من شهادة تسجيل الشركة

☐ **Copy of Company's tax registration**

نسخة من شهادة التسجيل الضريبي للشركة

☐ **Copy of company's owner/representative ID**

Or Passport

نسخة من البطاقة الوطنية او جواز السفر لمالك الشركة او المدير

المفوض

	☐ Priced, signed & stamped Attachment (1) – Scope of Work, Bill of Quantities & Drawings. الملحق رقم (1) / جدول الكميات ونطاق العمل والمخططات – مسعر وموقع ومختوم على جميع الصفحات ☐ Past Performance / References List قائمة مراجع الاعمال السابقة ☐ Copy of Company's bank account details in IQD نسخة من الحساب البنكي للشركة بالدينار العراقي ☐ Signed and stamped Attachment (2) - Code of Conduct الملحق رقم (2) / مدونة قواعد السلوك – موقع ومختوم
--	---

Signature التوقيع	
Date التاريخ	

Scope of Work: Upgrade Al Kawthar Primary School for Boys in Kirkuk	مجال العمل إعمار مدرسة الكوثر الابتدائية للبنين في كركوك
Introduction: Catholic Relief Services (CRS) is the international relief and development agency of the Catholic community in the United States. CRS supports more than 100 million people in more than 100 countries on five continents. CRS works with local partners to promote human development by responding to major emergencies, fighting disease and poverty, and nurturing peaceful and just societies. In Iraq, CRS is currently supporting people displaced because of violence to live with dignity through the provision of immediate food and non-food items, upgrades to shelter conditions and improved access to water and sanitation facilities, and educational	المقدمة: هيئة الإغاثة الكاثوليكية (CRS) هي وكالة الإغاثة والتنمية الدولية من الطائفة الكاثوليكية في الولايات المتحدة. هيئة الإغاثة الكاثوليكية تدعم أكثر من 100 مليون شخص في أكثر من 100 بلد في القارات الخمس وتعمل مع الشركاء المحليين لتعزيز التنمية البشرية من خلال الاستجابة لحالات الطوارئ الكبرى ومكافحة الأمراض والفقر ورعاية المجتمعات بصورة عادلة وسلمية. وفي العراق تدعم هيئة الإغاثة الكاثوليكية حالياً النازحين بسبب العنف لمساعدتهم في العيش بكرامة من خلال توفير المواد الغذائية وغير الغذائية وترقيات لظروف المأوى وتحسين إمكانية الوصول إلى مرافق المياه والصرف الصحي، والدعم التربوي والنفسي والاجتماعي للأطفال.
Purpose: CRS seeks qualified and experienced Contracting companies to execute construction, rehabilitation, and water and sanitation upgrades to Schools in Kirkuk governorate and surrounding districts, sub-districts, and villages.	الغرض من المشروع: تسعى هيئة الإغاثة الكاثوليكية لإيجاد الشركات والمقاولين المؤهلين وذوي الخبرة لتنفيذ صيانة وترقيات الماء والصرف الصحي في المدارس غير المكتملة والواقعة ضمن محافظة كركوك والأقضية والنواحي والقرى التابعة لها.
Geographic Location: Work site: The school is located in Kirkuk city center al Aamal Al shaabi quarter .	الموقع الجغرافي: تقع المدرسة في مركز محافظة كركوك محلة العمل الشعبي .
Technical Specifications: Supply and install water and sanitation items, installment of caravans and renovation of schools based on the following specifications:	المواصفات الفنية: تجهيز وتنفيذ أعمال الماء والصرف الصحي ونصب الكرفانات و الصيانة للمدارس الغير مكتملة وحسب المواصفات الفنية التالية:
NOTE 1: Each school may receive different items from the list below based on the current condition of the school, the number of students, and the consent of the Department of Education (DOE). Most schools do not require all items. CRS seeks contractors that have the capacity to provide all items, but the actual quantity will be customized to each school upon final measurement.	ملاحظة 1: ليس شرطاً ان تكون الترقبات متشابهة لكل مدرسة من المدارس الغير مكتملة وانما يعتمد على الظروف الحالية للمدرسة مثل عدد الطلبة الموجودين، واعتماداً على موافقة مديرية التربية، أغلب المدارس لا تتطلب نفس الكميات لذا فان هيئة الإغاثة الكاثوليكية تتطلع لايجاد المقاولين الذين تتوفر فيهم الامكانية لتزويد الفقرات أعلاه وعلى اساس ما تتطلبه كل مدرسة على حدى.
NOTE 2: The Contractor will be responsible for delivering the completed work while using local laborers as much as possible.	ملاحظة 2: يكون المقاول مسؤولاً عن تنفيذ الأعمال المنجزة من خلال استخدام العمال من المنطقة نفسها قدر الامكان .
NOTE 3: The Contractor is responsible for implementing the assigned work in accordance with technical specifications and any required instructions by CRS engineers. The work will be continuously monitored by CRS engineers to ensure all technical achievements, local labor usage, adherence to the timeline and deliverables, and payment procedures are followed and properly executed.	ملاحظة 3: يكون المقاول مسؤولاً عن تنفيذ وتسليم العمل وفقاً للمواصفات الفنية وحسب توجيهات مهندسي CRS. سوف يقوم مهندسي CRS بالمراقبة المستمرة للعمل لضمان تطبيق المواصفات الفنية و استخدام العمال المحليين وكذلك تتبع اجراءات الدفع وتنفيذها بالشكل الصحيح.
NOTE 4: The Contractor is responsible to provide all required materials, logistics, transportation, tools, equipment, or machinery to implement and complete the assigned work.	ملاحظة 4 : يكون المقاول مسؤولاً عن تجهيز ونقل جميع المواد المطلوبة وكذلك توفير الماكائن والمعدات اللازمة لإكمال وتسليم العمل.

NOTE 5: The contractor is not allowed to use any Iranian materials during implementation.	ملاحظة 5: لا يسمح باستخدام اية مواد إيرانية أثناء التنفيذ.
NOTE 6: The contractor is prohibited from using any child labor while implementing the assigned work. Child is defined as any person under 18 years old. CRS reserves the right to monitor and verify the ages of all laborers to ensure compliance with the no child labor stipulation.	ملاحظة 6: لا يحق للمقاول الاعتماد على عمالة الاطفال في تنفيذ الاعمال. ويعرف الطفل بأنه الشخص الذي لايتجاوز عمره 18 عاما. يحق لمنظمة CRS التحقق ومراقبة اعمار جميع العاملين معها. وتحفظ بحق التعامل مع المتعاقدين حسب قانون العمل وقوانين CRS.
TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR THE ACTIVITIES OF THE PROJECT. المواصفات الفنية لفقرات المشروع	
Civil Works : See drawing No 1&2	الاعمال المدنية : لاحظ المخطط رقم 2و1
1-Handicap latrine: See Drawing No3 supply materials and equipment's and labors to install handicap latrine with clear dimension (1.5*1.5) m with ramps and all handicap needs the price included - Remove the exist concrete and replace the affected soil. - Excavation width 60 cm depth 50 cm. - Reinforced concrete for foundation steel ratio to concrete is 100kg/m³. - Solid concrete block (40*20*15) cm for underground and over ground . - Reinforced concrete for slab, steel ratio to concrete is 130kg/m³. - One PVC door with dimension (1.1*2.1) m and window (40*60) cm. - Ceramic tile for inside wall, Turkish made or equivalent which specify by supervisors. - Cement plastering for exterior walls. - Painting exterior walls by Turkish paint good quality. - Ceiling slab with panels for edges. - Western toilet base with all accessories. - Wash handbasin with mixer with all accessories with all connections to the water source and to the sewage system. - Inside and outside water networks and sewage system. - All electricity works from lightening connecting with source any other works. The price included all works should be done to complete this item, whether mentioned or not. All works should be done according to DoE Kirkuk and CRS engineers.	1-مرافق صحية للمعوقين: لاحظ المخطط رقم 3 تجهيز المواد والعدد والعمال لإنشاء مرافق صحية للمعوقين بأبعاد (1.5*1.5) م مع الرمبات معكافة احتياجات المعوقين السعر يتضمن - ازالة الخرسانة المشيدة و كذلك التربة المتضررة ورمي الانقاض الى مكان وافق عليه البلدية. - الحفریات الترابية بعرض 60 سم وعمق 50 سم . - الخرسانة المسلحة للأسس بسمك 30 سم نسبة الحديد الى الكونكريت 100كغم/م³. - البناء بالبلوك الكونكريتي الصلد بأبعاد (40*20*15) سم تحت مستوى البادلو وفوق مستوى البادلو. - خرسانة مسلحة للسقف نسبة الحديد الى الخرسان 130كغم/م³. - باب من بلاستيك بأبعاد (2.1*1.1) م وشباك من البلاستيك بأبعاد (60*40) سم. - سيراميك للجدران الداخلية تكون من نوعية تركية او ما يماثلها يختارها المشرفون . - Dd - اللبخ للجدران الخارجية بمونة السمنت والرمل بنسبة 3:1. - الصبغ بصبغ تركي من النوع الجيد. - السقوف الثانوية مع البزل للحافات - قاعدة مرافق غربي مع كافة الملحقات - مغاسل غسل اليدين مع الخلط مع كافة الملحقات مع الربط بمصدر المياه والربط بالمجاري مع كافة الملحقات - شبكة المياه والمجاري الداخلية والخارجية. - كافة الاعمال الكهربائية من انارة الى اي اعمال اخرى من الربط مع المصدر الرئيسي واي اعمال اخرى. السعر يتضمن كافة الاعمال اللازمة لتكملة العمل في هذه الفقرة سواء ذكرت ام لم تذكر. كافة الاعمال يجب ان تنفذ حسب توجيهات لجنة اشراف تربية كركوك ومنظمة CRS.
2-Maintenance of exist Steel doors: Repair all the doors of the classrooms', teachers' room and administration rooms. The work includes doorknobs, locks, plates, screwing, adding any destined part, paint doors with oil paint by three layers, or any other work	2-صيانة الابواب الحديدية المثبتة: صيانة الابواب للصفوف الدراسية و غرف الادارة وغرف المعلمين واي ابواب اخرى للطلاب والطالبات من(الكيلون، يدات، نرمادات، براغي، واي اجزاء مفقودة والصبغ

required according to the instruction of the DoE and CRS engineers. Note: the price includes main doors and entrance door, the measurements will be calculated in comparison to the classrooms' doors.	بالصبغ الدهني بثلاث طبقات, اي صيانة اخرى....الخ) وحسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية كركوك. ملاحظة: السعر يتضمن الابواب الرئيسية واباب المدخل تحسب الذرعة مقارنة بمساحة ابواب الصفوف.
3- Outside steel door in behind school: Adding steel door both face plate with width should be according to the existed door opening but not less than 1.2 m height should be 1.7 m, fixing with the exist frame, the plate thickness which will be used should not be less than 1.2 mm, price includes paint one layer of antirust and three layer of oil paint All work completed according to CRS and DoE Kirkuk engineers' instruction.	3- باب حديدي خلفي خارجي: اضافة باب حديدي خارجي كيس وجهين بعرض يكون حسب فتحة الباب الحالية على ان لا يقل العرض عن 1.2 م عرض 1.7 ارتفاع ، البليت المستعمل يجب ان يكون بسمك لا يقل 1.2 ملم ، يثبت في الاطار المثبت مسبقا ، يصبغ بطبقة من مانع الصدأ وثلاث طبقات من الصبغ الدهني . وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية كركوك.
4-Main door: See Drawing No4 Supply and install main doors with clear opening dimension (4*1.5) m, or according to exist opening, slide type, all the outside door frame should be from rectangular pipe section (40*40*2) mm the vertical pipe should square (30*30*2) mm, the price includes plate with thickness 1 mm covering all the door, painting by one antirust oil and three layer of oil paint, all works should be done according to DoE Kirkuk and CRS engineers' instructions. Note: price includes new concrete columns and new frame if needed.	4-الباب الرئيسي: لاحظ المخطط رقم 4 تجهيز ونصب باب رئيسي وبابعاد صافية للفتحة (1.8*3.5) م او حسب الفتحة الموجودة من نوع الابواب المتزحلقه (سلايد) الاطار لاجارجي للباب يكون من بوري مستطيل بابعاد (2*40*40) ملم القواطع العمودية تكون من البوري المربع (2*30*30) ملم السعر يشمل البليت المستعمل للباب والذي يغطي كافة مساحة الباب يكون بسمك 1 ملم ، الصبغ بطبقة من مانع الصدأ وثلاث طبقات من الصبغ الدهني و تنفذ حسب توجيهات مهندس تربية كركوك ومنظمة CRS . ملاحظة : السعر يتضمن اعمدة كونكريتية مع اطار جديد في حالة الحاجة الى ذلك واي اعمال اخرى.
5-New PVC Doors: See drawing No5 Supply, install, and fix new reinforced PVC doors (0.9*2.1) m, the handicap door dimension should be (2.1*1.1) m with wide reinforced section Turkish made (black tech) or equivalent. The price includes the repairing of all the damaged items due to removing and fixing new doors on the old wood frame, All work completed according to CRS DoE Kirkuk engineers' instruction. The price includes painting the existing frame by oil paint.	5-الابواب البلاستيكية الجديدة: لاحظ المخطط رقم 5 تجهيز ونصب الابواب البلاستيكية الجديدة , المقطع يجب ان يكون تركي الصنع من نوع بلاك تيك او ما يماثلها بابعاد (2.1*0.9) م ومن باب للمرافق الغربية بابعاد (2.1*1.1) م و من المقطع المسلح العريض ويتضمن السعر كافة التصليحات الناتجة عن الازالة مع تثبيت الابواب الجديدة وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية كركوك.
6- Windows handles: Supply materials to fix windows handles which should be best quality available in the local market, All work completed according to CRS DoE Kirkuk engineers' instruction.	6-يدات الشبائيك: تجهيز العمال والمواد لتثبيت يدات الشبائيك وتكون من افضل الانواع الموجودة في الاسواق المحلية, ويجب ان تصادق من قبل مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية كركوك.
7-Emulsion Painting: Paint the internal walls of the school with emulsion and oil paint Turkish made (BETK or equivalent). The price includes repairing all openings and small cracks with suitable material All work completed according to CRS DoE Kirkuk engineers' instruction. The measurement will start from the top of the oil paint.	7-اعمال صبغ الامولشن: صبغ للجدران الداخلية للمدرسة بصبغ الامولشين والصبغ الدهني بصبغ تركي الصنع (بيتك) او ما يماثلها يحدد من قبل لجنة الاشراف) . ويتضمن السعر تجهيز المواد والعمل وكذلك سد الثقوب والتشققات الموجودة على الجص بمواد مصادقة من قبل مهندس CRS ومهندسي تربية كركوك. ملاحظة : الذرعة تبدا فوق مستوى الصبغ الدهني .
8-Oil paint: Paint the internal walls of the school with oil paint Turkish made (BETK or equivalent). The oil paint should be up to the height of 1.5 m from tile level, the price includes foundation layer of emulsion paint, the measurement is only for oil paint as	8-الصبغ الدهني: صبغ الجدران الداخلية للصفوف بالصبغ الدهني لازارة بارتفاع 1.5 م من منسوب الكاشي, الصبغ يكون من تركي من نوع بيتك او ما يماثلها ويحدد من قبل المهندس المشرف ويتضمن السعر طبقة من صبغ الاساس

one layer, The price includes repairing all openings and small cracks with suitable material all according to the CRS engineer. Note: the emulsion paint will not measure which paint under oil paint it is apar of oil paint. The price includes windows painting which will measured as M².	بالامولشن تحت الدهني ويذرع مع الصبغ الدهني ذرع واحدة ولايفصل, كل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS المشرف ومهندسي تربية كركوك. ملاحظة لا يذرع صبغ الامولشن تحت الصبغ الدهني ويعتبر جزء لا يتجزء من الصبغ الدهني. السعر يتضمن صبغ الشبابيك والتي تذرع بالمتر المربع.
9-Handrail: Supply, install and fix handrail made of CNC fixing with supports with all accessories, the price includes painting anti rust and three layer of heating paint, all according to the instruction of the DoE and CRS engineers.	9- اعمال المحجل: تجهيز وتركيب وتثبيت الحجر الحديدي من مقطع CNC مع التثبيت الجيد والمساند وكل ما يتطلبه العمل ويتضمن السعر الصبغ بطبقة من مانع الصدأ وثلاث طبقات من الصبغ الحراري, العمل يجب ان يكون حسب المواصفات الفنية العراقية العامة وتوجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS.
10-Cement plastering for fence: Perform plastering works on the walls from outside by three layers of cement and sand mixture with ratio (1:3), make sure that all gaps are filled and walls are sprayed with cement solution prior to the plastering work, the works should be done using aluminum ruler and bubble balance, all angles should be perpendicular. All works should be approved by CRS and DoE Kirkuk engineers' instructions.	10- اعمال الليخ بالسمنت للسياح: القيام باعمال ليخ الجدران حسب الحاجة بمونة السمنت والرمل على ثلاث طبقات ونسبة (3:1) مع مراعاة القيام باعمال درز الجدران وشربتها قبل القيام بالليخ, العمل يجب ان يكون على المسطرة الالمنيوم والوزان , الزوايا يجب ان تكون قائمة . يتم انجاز العمل حسب المواصفات الفنية ويصادق من قبل مهندس مظمة (CRS) ومهندسي تربية كركوك.
11-Gypsum works: Supply equipment and material to remove the damaged gypsum, re gypsum works for damaged places, the works should be according to Iraqi specifications, the price includes layer on the cement and sand mortar ratio 1:3 under the gypsum, all according to DoE Kirkuk and CRS engineers instructions.	11- اعمال البياض بالجص: تجهيز المعدات و المواد لقطع الجص المتضرر بصورة جذرية , اعادة الجص للاماكن المتضررة بصورة جيدة وحسب المواصفات الفنية العراقية و يشمل السعر طبقة من التشنيع بالسمنت والرمل بنسبة 3:1 وكل ما يتطلبه العمل وحسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS .
12-Basketball hoops: See drawing No 6 The column of the basketball with (3.5m height) should be made of 20 cm diameter of hollow steel pipe and 5 mm thickness. The board should be made of 3/4" angular steel bar 2mm thickness with 18 mm of plywood dimensions of the board are 1.8 * 1.2 m. The plywood should be painted with oil type paint, anti-rust paint and oil paint should be used for all steel sections used., The price includes foundation excavation and casting by reinforced concrete grade C25 with 1m diameter and 1.5 depth reinforced with as 16mm steel bars shown in the mentioned drawing. All the work should be executed with approval of DoE Kirkuk and CRS supervising engineer.	12- اعمدة كرة السلة لاحظ المخطط رقم 6 تجهيز ونصب عمود كرة السلة بارتفاع 3.5 متر مثبت في خرسانة مسلحة نوع C25 ذو قطر 1 متر وعمق 1.5 متر مصنوع من الحديد المجوف قطر (20) سم سمك (5) ملم والبورد من حديد الزاوية (4/3) " سمك 2 ملم مثبت عليه خشب املس (18) ملم مصبوغ بصبغ دهني من الامام والخلف مع عمل دواعم حديدية للخشب الاملس من الخلف وبابعد 1.2 * 1.8 متر. ويشمل السعر حفر الاسس والصبب بالخرسانة المسلحة حسب المخطط المذكور اعلاه. يتم انجاز العمل حسب المواصفات الفنية ويصدق من قبل مهندس تربية كركوك ومنظمة (CRS) المشرف
13-Volleyball poles: See drawing No 6 Supply and install volleyball pole the column should be made from steel pipe 2.5-inch diameter and 4 mm thickness with hooks for fixing plastic net. The height of pipe should be 2.65 from the ground. The price includes foundation casting concrete class C25 with 60cm diameter and 60cm depth, excavation of foundation, fixing columns and keeping its in vertical form, all according of DoE Kirkuk and CRS engineers.	13- اعمدة كرة الطائرة: لاحظ المخطط رقم 6 تجهيز ونصب اعمدة كرة الطائرة مصنوع من الحديد المجوف بقطر 2,5 انج وسمك 5 ملم مثبت عليها مكان ربط الشبكة وكذلك مثبت على احد الاعمدة مكان جلوس الحكم ويشمل السعر خرسانة صنف C25 للاساس بقطر 60 سم وعمق 60 سم وكذلك حفر الاسس وتثبيت الاعمدة مع المحافظة على شاقولية الاعمدة وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS .

14-Mosaic tile works: Supply materials and carrying out the application work in the mosaic tile with Mosaic pieces not less than 4 mm with dimensions (40 * 40 cm) according to the technical specifications, using cement and sand mortar with ratio 1:3 according to the technical specifications, filling joints with white cement materials, All works should be approved by CRS engineer instructions. All work completed according to CRS and DoE Kirkuk engineers' instruction.	14- أعمال الكاشي: تجهيز المواد والقيام بأعمال التطبيق بكاشي الموزائيك الموزائيك يجب ان لا يقل عن 4 ملم وأبعاد (40*40سم) وحسب المخططات وحسب المواصفات الفنية وباستعمال مونة الأسمنت والرمل ونسبة 3:1 حسب المواصفات الفنية يشمل السعر ملئ المفاصل بمادة السمنت الابيض. يتم انجاز العمل حسب المواصفات الفنية ويصدق من قبل مهندسي (CRS) ومهندسي تربية كركوك.
15-Skirting works: Supply materials and labors to implement skirting, Mosaic tile should be used with height 10 cm, it should be fixed by cement and sand mortar with ratio 1:3, the joints should be filled by white cement mortar, All works should be approved by DoE Kirkuk and CRS engineers instructions.	15- أعمال الازارة: تجهيز المواد والقيام بأعمال الازارة بالكاشي الموزائيك وبارتفاع 10 سم, يثبت بواسطة السمنت والرمل بنسبة 3:1 , يملأ المفاصل بمونة السمنت الابيض, كل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك و منظمة CRS .
16-Roof tile treatment against moisture: Supply materials and equipment's to implement this item, remove the exist tiles (locally called Shtiger), remove soil under tiles the price also includes - Laying asphalt felt in two layers opposite each other - Laying layer of clean soil suitable for this item with slope to discharge raining water - Laying tile (80*80*4) mm, filling joints by mastic well fixed by heating. All work completed according to CRS DoE Kirkuk engineers' instruction.	16- معالجة شتاير السقوف من الرطوبة: تجهيز المواد والمعدات لتنفيذ هذه الفقرة، ازالة الشتاير المثبت وع تراب التهوير ويتضمن السعر - فرش طبقتين من الابداد القيري بصورة متعكسة - فرش طبقة نظيفة من تراب التهوير وبالميل المناسب لتصريف مياه الامطار. - التطبيق بلاطات الشتاير (80*80*4) سم مع مراعاة ملئ المفاصل بمادة الماستيك الجيد مع الكوي. يتم انجاز العمل حسب المواصفات الفنية ويصدق من قبل مهندسي (CRS) ومهندسي تربية كركوك.
17-Mastic maintenance: remove the exist mastic, re supply new Iraqi mastic with best quality, finalizing points with angle and beams should be done by heating mastic, all works should be done according to DoE and CRS engineers' instructions.	17- صيانة الماستيك: قلع الماستيك المتضرر واعادة تجهيز ماستيك عراقي الصنع من احسن النوعيات الموجودة على ان يتم انهاء الزوايا والمردات والجسور بالماستيك والكي وحسب توجيهات مهندسي التربية ومنظمة CRS .
18-Open channel: See drawing No 7 Supply install materials to make open channel with width 20 cm and depth from the first point 5 cm with slope 1 cm/m -Cast base of the open channel with thickness 15cm class C25. -The cover should be make from L shape (angle line) steel with dimension (40*40*3) mm and the horizontal cross from square steel pipe with dimension (40*40*3) mm, the clear space between the horizontal pipes was 5 cm. -The price includes cutting the old concrete by cutter, throw the rubble to place coordinate with administration. -Plastering two side of channel by cement and sand mortar 1:3 according to Iraqi specification (the cement plastering should be three layer with thickness 2 cm maximum) using hyrib mesh under cement plaster layer. All according to DoE Kirkuk and CRS engineer instructions.	18- ساقية مفتوحة: لاحظ المخطط رقم 7 عمل ساقية مفتوحة بعرض 20 سم وعمق 5 سم من البداية وبميل 1 سم لكل متر طول تتكون الساقية من -صب قاعدة من الكونكريت بسمك 15 سم صنف C25. -غطاء معدني مكون من اطار من حديد الزاوية (40*40*3) ملم, التقاطع الافقية من الحديد المربع (40*40*3) ملم المسافة الصافية بين البوري المربع هو 5 سم . -يتضمن السعر قطع الكونكريت القديم بالكثر بشكل منتظم, رفع الصبة القديمة , رمي الانقاض الى المكان يوافق عليه ادارة الادارة. كل ذلك حسب توجيهات المهندس المشرف من. -اللبغ بمونة السمنت والرمل لطرفي الساقية بنسبة 3:1 وحسب المواصفات الفنية العراقية (اللبغ يجب ان يكون على ثلاث طبقات وبسمك لايتجاوز 2 سم) يستعمل شبكة الهايرب تحت طبقة اللبغ . كل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS .

19-Latrine maintenance (1.2*1.5) m: Supply materials to maintain individual latrine the price includes - Ceramic tile for walls around 10 M2 with all accessories and works best quality. - Ceramic tile for flooring around 3 M2 best quality. - Plastering roof and painting. - All electrical works. - All sanitation works. - Supplying waters. - Latrine base with flash mixer. - Manholes. - All type of pipes from supplying waters and sewage pipes, - Any other works needed, All works should be done according to DoE and CRS engineers.	19-صيانة احدى المرافق الصحية المنفصلة (1.2*1.5) م: تجهيز المواد لصيانة احدى المرافق الصحية، السعر يتضمن - سيراميك الجدران حوالي 9 م2 من اجود الانواع مع كافة الملحقات وكل مايتطلبه العمل من طبقة الكف مال او الشريت تحت الكاشي - سيراميك الارضيات حوالي 3 م2 من اجود الانواع - اعادة ليخ السقف مع قلع الموجودز - كافة الاعمال الكهربائية - كافة اعمال المجاري - قاعدة المرافق الشرقية مع السيفون مع قلع القديم - كافة المنهولات الموجودة - كافة انواع الانابيب سواء لتجهيز الماء او لتصريف المياه الثقيلة - اي اعمال اخرى مطلوبة. - رمي الانقاض الى مكان يوافق عليه البلدية. كل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS .
20-Staircase: supply and install steel stair length 4 from square steel pipe section (40*40*2) mm for frame, steps will be from the section of steel pipe (40*40*2) mm, All work completed according to CRS and DoE Kirkuk engineers' instruction.	20-درج حديدي: تجهيز وتركيب درج حديدي بطول 5 م يكون من حديد ذو مقطع (40*40*2) ملم للاتطار البايات تكون من نفس نوع من الحديد ، كل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS .
Sanitation work: in sanitation works the price includes all pipes for clean water inside buildings, all connection pipes with water source, any diameter needs, all pipes used between latrine base and manholes, all connecting pipes to the existing septic tank, All work completed according to CRS DoE Kirkuk engineers' instruction. The mention pipes above will not be measured as quantities, it contain in the sanitation item.	اعمال الصحيات: في فقرة اعمال الصحيات السعر يتضمن كافة الانابيب الرابطة للمياه الخفيفة داخل الابنية، كافة الانابيب الرابطة مع مصدر المياه كافة الاقطار، ربط التانكيات مع مصدر المياه، الرابط والنازل، وكذلك الانابيب الرابطة بين قواعد المرافق والمنهولات والربط مع حوض التعفن المشيد وحسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية كركوك. الانابيب المذكورة لا تنزع ضمن الكميات وتكون ضمنية مع فقرة الصحيات.
21-Flash Mixer: supply and install flash mixer on old latrines the price includes connecting with water source and all accessories, All work completed according to CRS and DoE Kirkuk engineers' instruction. The sample should be approved by DoE Kirkuk engineer.	21-اعمال السيفونات: تجهيز ونصب سيفونات في المرافق المشيدة السعر يشمل التوصيل بمصدر المياه مع كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي دائرة تربية . النموذج يجب ان يصادق عليه من قبل مهندسي تربية كركوك، كل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS .
22-Hand wash basin: Supply and install Tota type or equivalent hand wash basin with mixer, galley, pipes, and all accessories. The price includes connection with the water source and drainage of water to the sewage system. The price includes providing and fixing soap dispensers; all work according to the CRS and DoE Kirkuk engineer. Note: the mixer and the accessories should be from Itimat type or equivalent which will be chose from supervisor engineers.	22-مغاسل غسل اليدين: تجهيز ونصب المغاسل من نوع توته بابعاد (40*60) سم او مايمثلها من النوع الجيد مع الخلط، كلي تصريف المياه، المصفي، الانابيب للربط مع مصدر المياه، وانابيب التصريف، وكافة الملحقات ويتضمن السعر الربط مع مصدر المياه وكذلك الربط مع مكان التصريف ويتضمن السعر تثبيت حمالة الصابون والكلينكس فوق المغسل وحسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية كركوك. ملاحظة : الخلط الملحقات يجب ان يكون من نوع اعتماد او مايمثلها الذي يحدد من قبل المهندس المشرف.
23-Taps: Supply and install taps_(Itimat) type or equivalent which should be determined by supervisor engineers with a ½" diameter (gun type) contains check valves under the tap or normal type according to works requirement Turkish made or equivalent.	23-الحنفيات : تجهيز ونصب الحنفيات من نوع اعتماد او مايمثلها يحدد من قبل المهندس و بقطر ½ انج من نوع فوهة المسدس وتحتوي على قفل تحت الفوهة او الحنفيات العادية حسب حاجة العمل تركية

The price includes good quality materials that are approved by the CRS engineer. Also, the price includes all the required works such as connection to the source and connecting the pipe between the tap and the source, with all the required accessories All work completed according to CRS and DoE Kirkuk engineers' instruction.	الصنع او مايمثلها ويتضمن السعر نوعية جيدة ومقبولة من قبل المهندس المشرف ويتضمن السعر الربط بمصدر المياه وكذلك الانابيب المستعملة للربط مع كافة الملحقات وحسب توجيهات مهندس منظمة CRS ومهندسي تربية كركوك.
24-Gutters: Supply and install PVC pipe 4-inch diameter for roof water discharge, the pipe should be fixed by three 3 rings, the price includes elbow, connecting any other things, all accessories, All work completed according to CRS and DoE Kirkuk engineers' instruction.	24-المزاريب: تجهيز ونصب بوري بلاستيكي من النوع الجيد بقطر 4 انج لتصريف مياه السقف, تثبيت البوري بواسطة قفانس عدد 3 ويتضمن السعر كافة الملحقات من عكوسات وربط واي شيء اخر, كافة الملحقات كل ذلك حسب توجيهات مهندس منظمة CRS ومهندسي تربية كركوك.
25-Water tanks: Supply and install water tank size 1200-liter, galvanized plate should be used with thickness 1.5 mm, the price includes all the pipes and connections with the source from different size, rising pipe and distribution pipe (down pipe). It should be connected with internal water net of school, the price also includes connection with main source of village net water pipes, the work includes All work completed according to CRS and DoE Kirkuk engineers' instruction. The price includes steel base with L section (100*100*3) mm painting with antirust paint and three layer of oil paint.	25-خزانات المياه: تجهيز ونصب خزانات الماء ذو سعة 1200 لتر مصنوعة من الحديد المغلون بسمك 1.5 ملم ويشمل السعر الربط بالمصدر وكذلك الانبوب النازل بمختلف الاحجام والربط بالشبكة الداخلية للمدرسة وكذلك الربط بمصدر مياه القرية مع كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندس منظمة CRS ومهندسي تربية كركوك. السعر يتضمن قاعدة من الحديد بمقطع L (100*100*3) ملم وقاطع من نفس الحديد مصبوغ بصبغ مانع الصدأ وثلاث طبقات منالصبغ الدهني.
26-Maintenance of pipe line Source and Main water source: supply materials equipment's and labors to change the main water pipe outside the school, the price includes cutting the street and shoulders by cutter the depth should be 20 cm, refilling the gap by concrete, reconnecting to the main source and school, all work completed according to CRS and DoE Kirkuk engineers' instruction.	26-صيانة خط و مصدر المياه الرئيسية: تجهيز المواد والعدد والعمال لتغيير انبوب الماء الرئيسي خارج المدرسة, السعر يتضمن حفر الشارع الرئيسي والرصيف بواسطة قاطعة وبشكل منتظم وبعمق 20 سم, الفن بالكونكريت فوق البوري , الربط بالمصدر الرئيسي والمدرسة من جديد, كل ذلك حسب توجيهات مهندس تربية كركوك ومنظمة CRS.
Electrical Works: See Drawin No10 For the exist and new buildings and In electrical work each item should have its own wiring, lightening (2*1.5) mm, fans and switch plugs should be (2*2.5) mm The price also includes plastic cable try (Trunk) size (8*4) cm and different size in all outside wiring works at old school. For the new buildings: The price also includes tubes inside roofs and walls according to the electricity load All work completed according to CRS DoE Kirkuk engineers' instruction.	الاعمال الكهربائية: لاحظ المخطط رقم 10 سواء للبناء الجديد او الابنية الجديدة من صفوف او مرافق صحية و في فقرة الاعمال الكهربائية السعر يشمل التسليك لكافة الاعمال سواء داخل الصفوف او خارجها مثل, كافة الاضوية تحتاج الى التغذية من المصدر وكل نقطة اضاءة لها السلك الخاص بها وبحجم (2*1,5) ملم, اي سويچ بلاك له الخط الخاص به وحجم اسلك يجب ان لا يقل (2,5*2) ملم, المراوح لها خطها الخاص من التسليكالخ
All Materials should be approved from Kirkuk DoE and CRS engineers.	السعر يتضمن ايضا الترنك بحجم (4*8) سم وكذلك احجام اخرى عند التسلك خارج الصفوف للبناء القديمة. بالنسبة للابنية الجديدة: السعر يتضمن الانابيب داخل السقوف والجدران وكذلك التسليك وحسب حمل الكهرباء. يجب مصادقة المواد الكهربائية من قبل مهندس تربية كركوك ومهندسي منظمة CRS.
27-Ceiling fan (Panasonic Malaysia original): supply and install ceiling fan, the price includes wiring and connecting to the electrical source with all accessories, ceiling fan should be from ARAMCO type or equivalent, All work completed according to CRS and DoE Kirkuk engineers' instructions.	27- مروحة سقفية بناسونيك ماليزيا اصلي: تجهيز ونصب مروحة سقفية السعر يتضمن التسليك وكذلك الربط بمصدر الكهرباء, المروحة يجب ان تكون من نوع ارامكو الاصلية او مايمثلها, كل كل ذلك حسب توجيهات مهندس تربية كركوك ومنظمة CRS.

28-Single Lamp (Energetic, BG, FTM): Supply, install and operate single LED lamp lighting fixture with base 40-watt power 4 foot with all necessary works. The price includes switches and all the required works for this item all according to the CRS and Kirkuk DoE engineers.	28- مصباح اضاءة مفردة (Energetic, BG, FTM): تجهيز ونصب وفحص وتشغيل اضاءة مفردة (شمعة مع القاعدة من نوع ليد 70 واط) مثبتة على السقف ذو قدرة لا تقل عن 40 واط من النوع الجيد 4 قدم مع كافة الملحقات ويتضمن المفتاح التشغيل واي اعمال مترتبة على ذلك وحسب ارشادات مهندس CRS ومهندسي دائرة التربية.
29-Single lighting mounted Exterior weatherproof lamp (Energetic, BG, FTM): Supply, install and operate 24-Watt spotlight LED or normal according to needs, with a ceiling or wall-mounted fixture. The price includes the wiring and the switches with all necessary work. All work completed according to CRS and DoE engineer instructions.	29- مصباح اضاءة مفرد خارجية مطرية للجدران (Energetic, BG, FTM): تجهيز ونصب مصابيح 24 واط مطرية للجدران او السقف من النوع العادي او ليد حسب الحاجة ويشمل السعر والمفتاح من نوع الضوء الاصفر مع كافة الملحقات. يجب جلب نموذج للمصادقة عليه من قبل مهندسي تربية كركوك قبل البدء بتنفيذ الفقرة، كل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS.
30-Exhaust fan 6" original Shami or BG: Supply, install and operate 6" exhaust fan. The price includes wiring, fixing and all accessories work related by this item all according to the CRS and DoE Kirkuk engineers. DoE engineer should approve the item sample before stating this item.	30- ساحة هواء 6" من نوع شامي الاصل او BG : تجهيز ونصب وفحص وتشغيل ساحة هواء 6" ويتضمن السعر التجهيز والتثبيت مع كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية كركوك. يجب جلب نموذج للمصادقة عليه من قبل مهندسي تربية كركوك قبل البدء بتنفيذ الفقرة.
31-Socket 13 am (Energetic, BG, FTM): Supply and install 13 am socket with all necessary works. All work completed according to CRS and DoE Kirkuk engineers' instruction.	31-ماخذ كهربائي 13 امبير (Energetic, BG, FTM): تجهيز وتركيب ماخذ كهربائي 13 امبير مع كافة الملحقات، كل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS.
32-Projector (BG): Supply install, and test projectors 100 watt form best type available in the Iraqi markets, connecting should be done by wire size 1.5 mm, All work should be completed according to CRS and DoE Kirkuk engineers' instruction.	32- بروجيكتور من نوع (BG): تجهيز وتركيب وتشغيل بروجيكتور ليد ذو قدرة 100 واط من اجود الانواع الموجودة في الاسواق العراقية، الربط يجب ان يكون بواسطة سلك حجم 2.5 ملم مع السويج مع التسليك وكافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية كركوك
33-Water cooler: See Supply and install a water cooler 60lt Turkish made (Ugur type) with the best quality available. The price includes all stages of filtering and all the electrical and water connections and drainage pipes, discharge elbow to source point. The water cooler should be with two water taps all according to the CRS and DoE Kirkuk engineers. Note: The price includes an iron handle with a protective clip	33- تجهيز ونصب برادات للماء : تجهيز ونصب براد ماء منشأ تركي نوع اكورو حجم 60 لتر من افضل الانواع الموجودة في السوق ويشمل السعر اعمال ابدال الماء والكهرباء الى البراد مع كافة مراحل التصفية وكذلك انابيب صرف المياه لاي بعد مكان ، نقطة تصريف المياه، وتحتوي على 2 حنفيات وتتم عملية التجهيز تحت اشراف وتوجيهات مهندس CRS وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية كركوك. ملاحظة السعر يشمل مضخة من الحديد مع مشبك حماية لاحظ
34-Circuit breaker 63 Amper: Supply and install circuit breaker 63 Amper Shinder type or equivalent. All work completed according to CRS and DoE Kirkuk engineers' instruction.	34-قاطع دورة 63 امبير: تجهيز وتركيب قاطع دورة رئيسي 63 امبير نوع شنايدر او ما يماثلها بمصادقة مهندسي التربية و CRS
35-School bill: Supply and install School bill from the best type in the local market with all works requirements. All work completed according to CRS and DoE Kirkuk engineers' instruction.	35-جرس مدرسي: تجهيز وتركيب جرس مدرسي كبير من افضل الانواع الموجودة في الاسواق المحلية مع كل ما يتطلبه العمل ، كل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS.

36-Water Pump: Supply and install pump with 1 hour's power, the pump should be Italian made, the pump should be connect to the electrical source, shaded by steel box, the pump should be test and approved by CRS and DoE engineers. The price includes steel box as cover for protecting pump from rains. All work completed according to CRS and DoE Kirkuk engineers' instruction.	36- مضخة المياه: مضخة ذو قدرة إحصان ويجب ان تكون المضخة ايطالية المنشاء, الربط بمصدر الكهرباء وكذلك فحص المضخة و تغطيتها بصندوق حديدي ويجب ان تكون تفحص و بمصادقة مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS المشرف. السعر يشمل صندوق حديدي لحامية المضخة من الامطار.
Required by Contractor:	المطلوب من المقاول:
All completed works will be received by CRS engineers. The contractor is responsible to provide a qualified person to deliver the completed schools to engineers. The contractor shall be asked to attend by himself or to provide an official letter (power of attorney) for any person to sign or receive payments. Contractor shall accept to work in the location (Below mentioned). The Contractor shall ensure the quality of the supplied material in term of origin (no products from Iran), and should also bring samples of materials and tools prior to starting the work at the school. If any damaged materials are found; CRS engineers have the right to reject them and should be replaced at the contractor's expense. The contractor is responsible of any loading and offloading's operations for the requested materials at the work site, this includes the laborers. The contractor shall coordinate with the director of the school and CRS to plan the work around school schedule to minimize school interruptions. The contractor must complete the pricing to the attached Bill of Quantity (Tables 1) and submit it with the tender.	• يكون المقاول مسؤولاً عن توفير شخص من قبله ذو كفاءة لغرض استلام موقع العمل وتسليم الاعمال المنفذة الى مهندسي المنظمة، يجب على المقاول الحضور بنفسه او من يخوله بكتاب رسمي لاستلام المبالغ المستحقة له. • يوافق المقاول على العمل في مناطق مختلفة من المناطق المذكورة في اعلاه. • على المقاول ضمان نوعية المواد والادوات المجهزة من حيث المنشأ (لا يجوز منشأ ايراني) وكذلك جلب نماذج من هذه المواد والادوات قبل المباشرة بالعمل . • يحق لمهندسي المنظمة إرجاع ورفض اي مواد او ادوات تالفة أو متضررة و تبديلها وعلى حساب المقاول . • يكون المقاول مسؤولاً عن اعمال التحميل والتفريغ من والى المخزن وكذلك من والى مواقع العمل ويتضمن ذلك اليد العاملة. • على المقاول التنسيق مع ادارة المدرسة ومهندسي المنظمة لتنظيم العمل ولتقليل التأثير على دوام الطلبة. • يجب على المقاول اكمال تسعير جدول الكميات المرفقة (الجدول 1) وتقديمها مع العطاء.
Monitoring, pre-inspection, final inspection, certificates, and evaluation reports:	المراقبة والتفتيش المبني والفحص النهائي وشهادة الانتهاء وتقييم المقاول:
The contractor shall be cooperative and contribute to facilitating CRS engineers' mission to monitor and follow up the work progress and to be responsible of any required corrections due to indicated deficiencies by engineers. Pre-inspection to be conducted by CRS engineers to provide the contractor a list of existing deficiencies to be rectified before the final inspection. Another subsequent inspection will be conducted (Final inspection). The contractor shall attend the inspection to confirm that all deficiencies have been rectified and to do final measurements to which will be reflected in contractor's payment. Therefore, if the contractor or his supervisor does not participate, CRS has the right to pay the contractor based on the engineer's measurements. Based on the inspection reports, the contractor shall submit an official invoice (using the Company's letter head) which presents the implemented quantities. The CRS engineers will then provide the finance department with a certificate of	• يجب على المقاول ان يكون متعاون ومساهم في تسهيل مهمة المهندسين CRS المشرف لمراقبة ومتابعة تقدم العمل وان يكون مسؤولاً عن اي تصحيح للنواقص التي يشير لها المهندس المشرف. • يتم القيام بالفحص الاولي من قبل المهندسين CRS لتزويد المقاول بالارشادات وقوائم النواقص الموجودة من اجل تصحيحها قبل الفحص النهائي. • فحص اخر سيتم من قبل المهندسين (الفحص النهائي)، حيث يجب على المقاول الحضور لغرض احتساب القياسات والذرات النهائية والتي ستعكس الدفعة المالية، وفي حالة تغيب المقاول او المشرف الذي يمثلها يكون من حق هيئة الاغاثة الكاثوليكية الاعتماد على القياسات (الذرات) المأخوذة من قبل مهندسي المنظمة. • استناداً الى تقرير الفحص النهائي يجب على المقاول تقديم قائمة اسعار (وصل رسمي) للشركة او المعمل يشمل الكميات المنفذة ، بعد ذلك يقوم المهندسون بتقديم شهادة

completion for the implemented work to proceed to the payment. The contractor shall check the quantities with the inspectors before submitting the invoice and stamp the inspection papers to ratify and approve the implemented quantities. The CRS engineers provide CRS Shelter and Education Managers and procurement departments with evaluation report of contractor performance based on the following criteria: Quality of materials. Assigned time. Contractor capacity. Collaboration. Quality of the work. Based on the evaluation report by CRS Engineer, CRS Education Managers have the right to call the contractor to discuss his performance and how to improve it. No Iranian products to be used, if any are found CRS has the right to refuse the work and the contractor shall fix at the contractor's expenses. The work site will be delivered as a whole in one-phase process which will be determined by the CRS engineer with the contractor. The work will be checked by an independent handover committee from CRS. The committee will identify remaining works to be done, if any, and will inform the contractor of the amount of time to complete these works. After completion of the remaining works and final certification of completion, the payment for the work can be processed.	الانتهاء للقسم المالي لتقرير وانجاز الدفعة المالية حسب الكميات المنفذة. - يجب على المقاول تدقيق الكميات المنفذة قبل تقديم الايصال المالي وان يتم ختم اوراق الفحص النهائي التي يصدق من خلالها على الكميات المنفذة. - يقوم المهندسون بتقديم تقرير تقييم المقاول لمدير البرنامج وقسم العطاءات وحسب المعايير التالية: - نوعية المواد المستخدمة. - الوقت المخصص للعمل. - قابلية المقاول. - مساهمة وتعاون المقاول. - نوعية العمل. - استناداً الى تقرير التقييم المقدم من قبل المهندسين يكون من حق مدير البرنامج دعوة المقاول للتبني حسب ادائه وحول امكانية تحسين العمل. - سيتم رفض اي منتجات ايرانية ويتحمل المقاول المدة و المبالغ الناجمة عن رفض كادر المنظمة استلام العمل لحين تغيير المواد واعادة تركيبها من جديد . - سيتم تسليم موقع العمل على شكل مرحلة واحدة والتي سيحددها المهندسين بالتعاون مع المقاول - سيتم فحص العمل من قبل لجنة استلام مستقلة. ستقوم اللجنة بتحديد العمل المتبقي ان وجد وستحدد المدة المطلوبة لانجاز العمل وستخبر المقاول بتلك المدة. بعد اكمال الاعمال المتبقية وشهادة لانجاز النهائي يمكن عندها تمشية السلفة.
Timeframe and Deliverables: Contractor shall implement custom business during the period determined by the CRS engineers' team for the project which is 60 calendar days, with the vacations and holidays included. Otherwise, the contractor shall be obliged to bear the delay penalty which is 1% for each day, according to the Iraqi technical specifications. CRS will discount 7% from the total cost of the project. The maintenance period is 6 six months. The contractor should provide a person to fix any problem during the maintenance period.	الجدول الزمني والتسليم: يجب على المقاول تنفيذ الاعمال المخصصة خلال الفترة الزمنية المحددة من قبل فريق المهندسين لتنفيذ المشروع وهي 60 يوم تقويمي ومن ضمنها العطل والمناسبات الرسمية والاجواء الممطرة و يتحمل المقاول الغرامات التأخيرية 1% عن كل يوم وحسب المواصفات الفنية العراقية. تخصم الهيئة 7% من كلفة المشروع لحد ستة اشهر من تاريخ اكمال المشروع. تمنح هذه النسبة للمقاول حسب صيانة المشروع. على المقاول تخصيص شخص لمعالجة المشاكل ان وجدت خلال فترة الصيانة.
Payments: The contractor will submit an invoice for 93% of the final total amount after the work has been received by CRS relevant committee and DoE committee. CRS will pay 93% of the invoice upon the actual completion date of the work and the remaining 7% will be released based on the contractor's request after the maintenance period which is 6 months after receiving the works.	التسليف: على المقاول تقديم فاتورة بنسبة (93%) من المبلغ الاجمالي النهائي بعد استلام العمل من قبل لجنة الاستلام المؤلفة من الهيئة ومديرية الابنية في دائرة تربية على ان تقوم الهيئة بسداد 93% من قيمة الفاتورة بناء على قيمة تاريخ الانجاز الفعلي ثم تدفع النسبة المتبقية البالغة 7% من قيمة الفاتورة بناءاً

In the event that the contractor does not comply with the instructions of CRS engineers during the maintenance period, then CRS has the right to apply Article (50) of the General Conditions for Civil Engineering Works Contracting Part 1 and 2, which states the following:
((If the "contractor" does not perform any of the works requested by the "engineer" as indicated in the previous paragraphs of this article, then the "employer" without referring to the court to obtain permission to do so may carry out those works himself or through other contractors on the responsibility of the "contractor" (Without being detracted from any other rights of the "employer" under the "contracting" or if such works are what the "contractor" must perform on his own account under the "contracting", then the "business owner" may demand the "contractor" for the expenses of those works or deduct their sums. Of any sums owed to the "contractor" or that may be due to him.))

على طلب المقاول بعد انتهاء فترة الصيانة البالغة 6 اشهر من تاريخ الاستلام الفعلي للعمل.
في حالة عدم التزام المقاول بتعليمات مهندسي هيئة الإغاثة الكاثوليكية خلال فترة الصيانة عندها يحق للمهنية تطبيق المادة (50) من الشروط العامة لمقاولات اعمال الهندسة المدنية الجزء الاول والثاني والتي تنص على ما يلي:
(إذا لم يقم "المقاول" بأي من الأعمال التي يطلبها "المهندس" كما مبين في الفقرات السابقة من هذه المادة فـ "صاحب العمل" دون الرجوع إلى المحكمة لاستحصال إذن بذلك القيام بتلك الأعمال بنفسه أو بواسطة مقاولين آخرين على مسؤولية "المقاول" (دون الانتفاض من أية حقوق أخرى "صاحب العمل" بموجب "المقابلة" أو إذا كانت مثل هذه الأعمال ما يجب على "المقاول" القيام بها على حسابه الخاص بموجب "المقابلة" فـ "صاحب العمل" مطالبه "المقاول" بمصاريف تلك الأعمال أو استقطاع مبلغها من أية مبالغ مستحقة "للمقاول" أو قد تستحق له.)

	Important Notes	ملاحظات مهمة
1	All the works must be executed in accordance with the Iraqi General Technical Specification (I.G.T.S), Drawings, Contract Documents, and instructions of the CRS engineer.	جميع الاعمال يجب ان تكون حسب المواصفات الفنية العراقية وحسب المخططات، العقد وتعليمات مهندس المنظمة.
2	All the works and materials must be approved by the CRS engineer.	جميع المواد يجب ان تصادق من قبل مهندس المنظمة
3	The contractor should get approvals from DoE engineers for starting any items and get approval for receiving these items then start with new items.	المقاول ملزم بأخذ موافقات مهندسي الابنية المدرسية عند البدء بأي فقرة وكذلك اخذ الموافقة باستلام الفقرة ومن ثم البدء بفقرة جديدة
4	The materials shall be tested and approved by certified and known Laboratory	يجب فحص المواد في مختبر انشائي لفحص المواد على ان يكون المختبر معترف به ومصديق
5	The contractor must set up a temporary and adequate office at the project site for CRS staff and the contractor's staff for daily use.	على المقاول تجهيز الموقع بدائرة مؤقتة لسير الاعمال لموظفي المنظمة وموظفي المقاول
6	All the materials shall be new and deemed to be of the best available type in the local market except Iranian-made and as approved by the CRS engineer.	جميع المواد يجب ان تكون جديدة ومن أفضل النواعيات الموجودة في الاسواق المحلية ما عدا الايرانية وبموافقة مهندس المنظمة
7	The item descriptions hereafter mean "Supply of all materials, manpower, transportation, equipment, tools, machinery, temporary works and all the other works required " as approved by the CRS supervisor engineer.	وصف اي فقرة تعني ان على المقاول تجهيز المواد والايدي العاملة والنقل والاجهزة والمعدات والمكانن وكافة الاعمال وتكون مقبولة من قبل مهندس المنظمة
8	The pricing of each item shall be accurate and based on realistic breakdown. Increase and decrease of prices of items will not be accepted.	عملية تسعير الفقرات يجب ان تكون واقعية حيث لا يجوز زيادة أو نقصان اسعار الفقرات وفي حال تغيير الاسعار بين الفقرات سوف يهمل العطاء

9	Anything that is written in the original bid will be included in the contract and the contractor cannot make changes after signing the agreement.	لا يستطيع المقاول تغيير أي فقرة أو سعر بعد توقيع العقد
10	In case there is an unpriced item in the BOQ, the item mentioned will be included in the total price noted with other items.	في حال وجود فقرة غير مسعرة في جدول الكميات فإن هذه الفقرة تعتبر محسوبة ضمن الفقرات الأخرى في جدول الكميات.
11	The contractor has to supply and install all the electricity materials and works. This includes all the cables, including the connection with the main line and internal lines, as the price is included in the electrical item.	في فقرة الكهرباء على المقاول تجهيز ونصب كافة الكيبلات المتعلقة بأي فقرة ويتضمن سعر الربط مع الخط الرئيسي بالكيبلات والمواد المطلوبة العمل توصيلها بالخط الرئيسي وكذلك التوصيل بين الخطوط الداخلية وتعتبر اسعار الاسلاك والكيبلات محسوبة ضمناً ضمن فقرة الكهرباء
12	All the sanitation items include all types of pipes, whether used for sewage or used to extend water pipes of all diameters with all the required tools and equipment. They include the connection with the main source and internal pipeline network as required by the project. The price is included in the sanitary item.	جميع فقرات الصنابير على المقاول تجهيز كافة انواع الانابيب سواء المستعملة للمياه الثقيلة او الخفيفة وربط الخزانات بالخط الرئيسي والتوصيل بالخطوط الداخلية من الحنفيات والمرافق الصحية والمغاسل وكذلك ربط المياه الثقيلة بالمنهولات واحوض التعفن ولا تذرع الانابيب في فقرة الصنابير وتعتبر محسوبة ضمن الفقرة
13	The contractor must provide a resident engineer for the project.	على المقاول توفير مهندس مدني في الموقع بصورة دائمة خلال فترة المقاول.
14	The contractor must provide a progress chart in the first week of signing the contract.	على المقاول تقديم جدول تقدم العمل خلال اسبوع من توقيع العقد.
15	The contractor should bring materials and test results for civil works before starting items.	على المقاول جلب فحوصات المواد لفقرات الاعمال المدنية قبل البدء بأعمال جديدة
16	The contractor should bring samples before starting item, it should be approved by DoE engineers and CRS engineers, the approved should be written and signed by engineers.	على المقاول تقديم نماذج للمواد المستعملة وخصوصاً الكهربائية والصنابير حيث يجب ان تكون النماذج مصادقة من قبل مهندسي التربة ومهندسي المنظمة ويجب ان تكون المصادقة بصفة تحريرية وموقعة من قبل المهندسين
17	The contractor should bring the certification of completion from DoE, the payment will be paid after DoE confirms the completion, the contractor should visit DoE according to engineers' request, the contractor should provide cars to the DoE engineers for site visit any time according to DoE engineers request.	على المقاول عند انجاز العمل مراجعة دائرة الابنية المدرسية لتسليم العمل الى الدائرة المذكورة واحضار محضر الاستلام ثم تدفع له سلفة الانجاز وكذلك على المقاول مراجعة الابنية المدرسية في اي وقت يطلبه مهندسي دائرة الابنية المدرسية و يكون المقاول مسؤول عن توفير وسيلة نقل لمهندسي دائرة الابنية المدرسية وممثليها عند طلبهم الحضور الى الموقع في اي وقت لغرض الاشراف والمتابعة.

RFP# 2541 - Kirkuk
Attachment (1) – Bill of Quantities
الملحق (1) – جدول الكميات

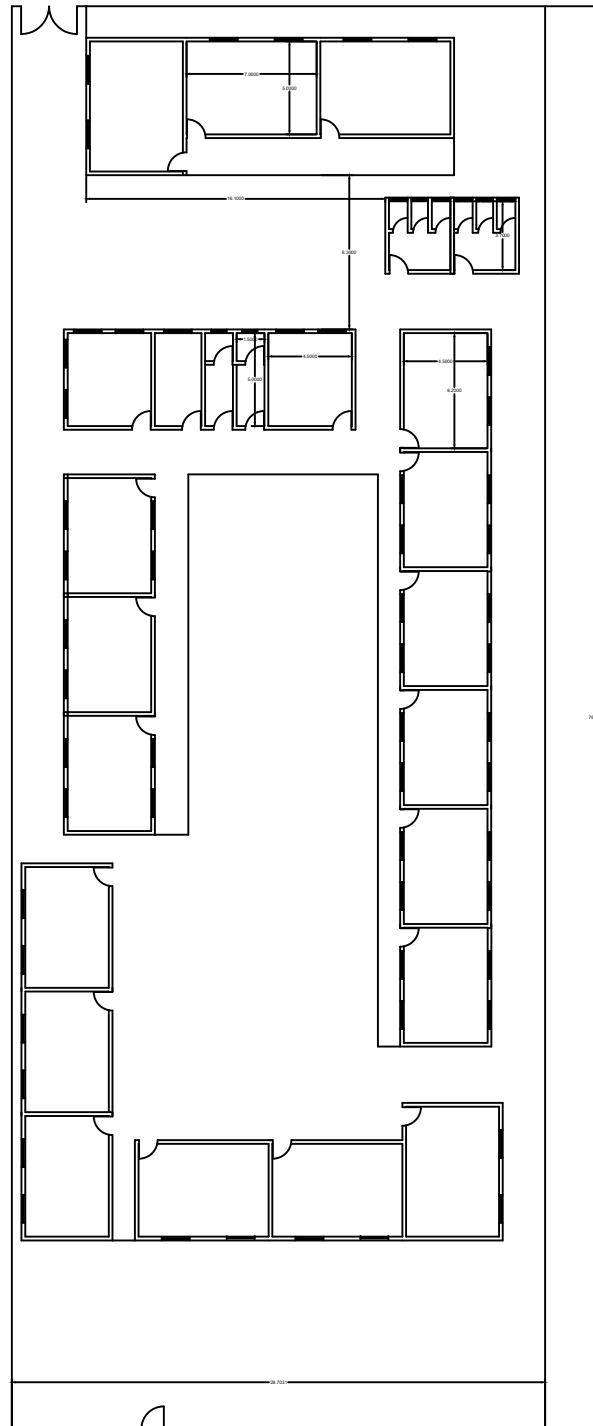
#	Item Description	Unit of Measure	Quantity	Unit Price in IQD	Total Price in IQD
Civil works. الاعمال المدنية					
1	Handicap latrine مرافق صحية للمعوقين	LS	1		
2	Maintenance of exist Steel doors صيانة الابواب الحديدية المثبتة	No	27		
3	Outside steel door باب حديدي خارجي	LS	1		
4	Main steel door باب رئيسي خارجي	LS	1		
5	New PVC Doors الابواب البلاستيكية الجديدة	No	9		
6	Windows handles يدات الشبابيك	No	75		
7	Emulsion Painting اعمال صبغ الامولشن	M ²	2800		
8	Oil paint الصبغ الدهني	M ²	500		
9	Handrail اعمال المحجل	ML	6		
10	Cement plastering for fence اعمال اللبخ بالسمنت للسياج	M ²	120		
11	Gypsum works اعمال البياض بالجص	M ²	150		
12	Basketball hoops اعمدة كرة السلة	No	1		
13	Volleyball poles اعمدة كرة الطائرة	No	2		
14	Mosaic tile works اعمال الكاشي	M ²	105		
15	Skirting works اعمال الازارة	ML	75		
16	Roof tile treatment against moisture معالجة شتاكر السقوف من الرطوبة	M ²	100		
17	Mastic maintenance صيانة الماستيك	M ²	850		
18	Open channel ساقية مفتوحة	ML	35		

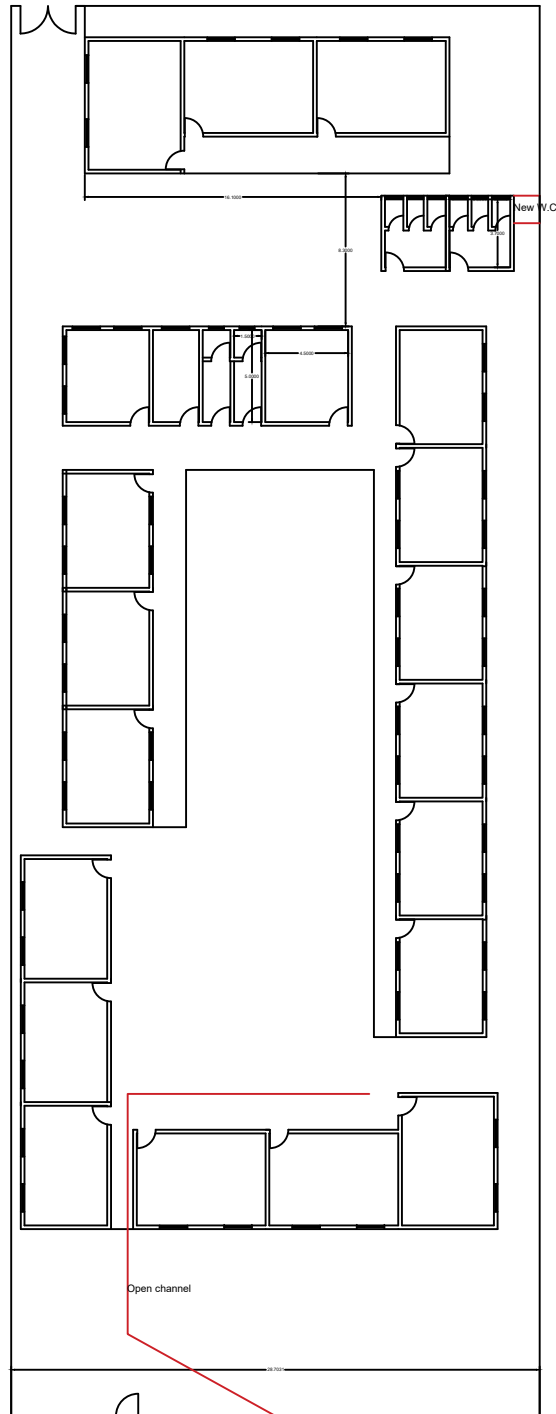
RFP# 2541 - Kirkuk
Attachment (1) – Bill of Quantities
الملحق (1) – جدول الكميات

19	Latrine maintenance (1.2*1.5) m صيانة احدى المرافق المنفصلة (1.2*1.5) م	LS	1		
20	Stair case درج حديدي	ML	8		
Sanitation work اعمال الصحيات					
21	Flash Mixer. اعمال السيخونات	No	8		
22	Hand wash basin. مغاسل غسل اليدين	No	4		
23	Taps. الحنفيات	No	15		
24	Gutters. المزاريب	ML	10		
25	Water tanks. خزانات المياه	No	2		
26	Main water source صيانة خط و مصدر المياه الرئيسية	LS	1		
Electrical works اعمال الكهربائيات					
27	Ceiling fan Panasonic Malisyai original مروحة سقفية بانسونيك ماليزي اصلي	No	15		
28	Single Lamp 4 foot (Energetic, BG, FTM). مصباح اضاءة 4 قدم مفرد (Energetic, BG, FTM)	No	100		
29	Single lighting mounted . Exterior weatherproof lamp.(Energetic, BG, FTM) مصباح اضاءة مفرد خارجية مطرية للجدران	No	30		
30	Exhaust fan 6" original Shame or BG. BG ساحة هواء 6" من نوع شامي الاصلي او	No	8		
31	Socket 13 am (Energetic, BG, FTM) (Energetic, BG, FTM) ماخذ كهربائي 13 امبير	No	35		
32	Projector BG, FTM بروجيكتور	No	4		
33	Water cooler. جهاز ونصب برادات للماء	No	3		

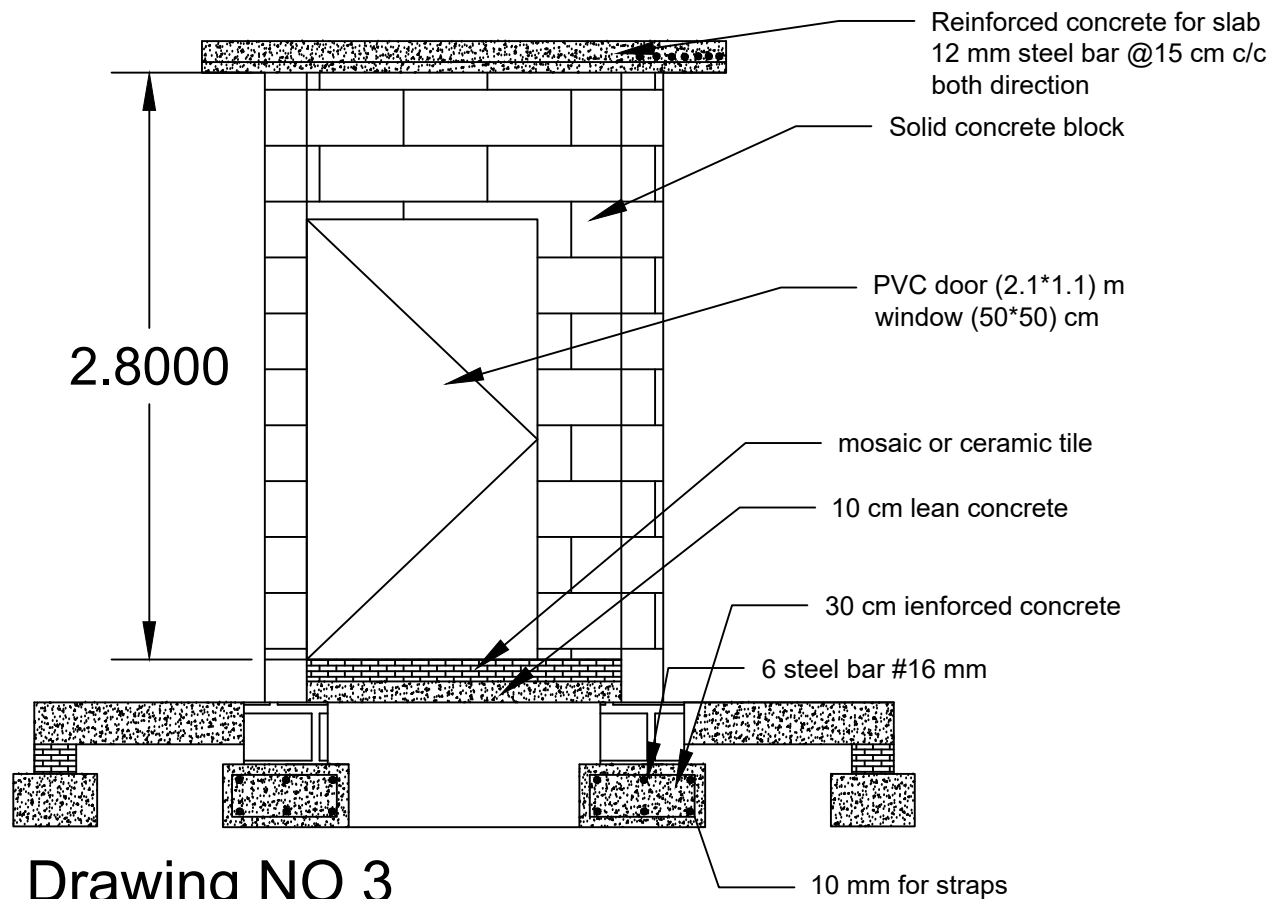
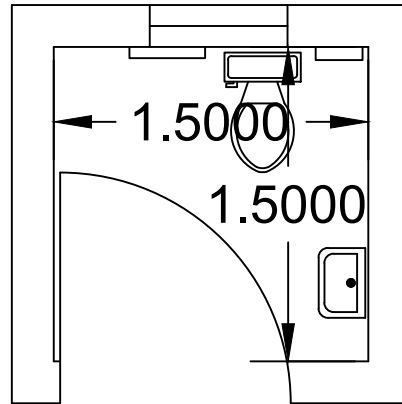
RFP# 2541 - Kirkuk
Attachment (1) – Bill of Quantities
الملحق (1) – جدول الكميات

34	Circuit breaker 63 Amper قاطع دورة 63 امبير	No	2		
35	School bill. جرس مدرسي	No	1		
36	Water Pump. مضخة المياه	No	1		
Total Cost in Iraqi Dinar					

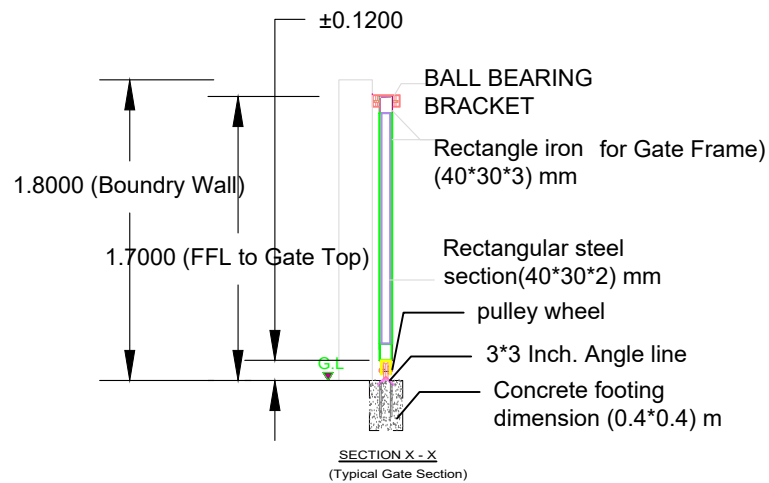
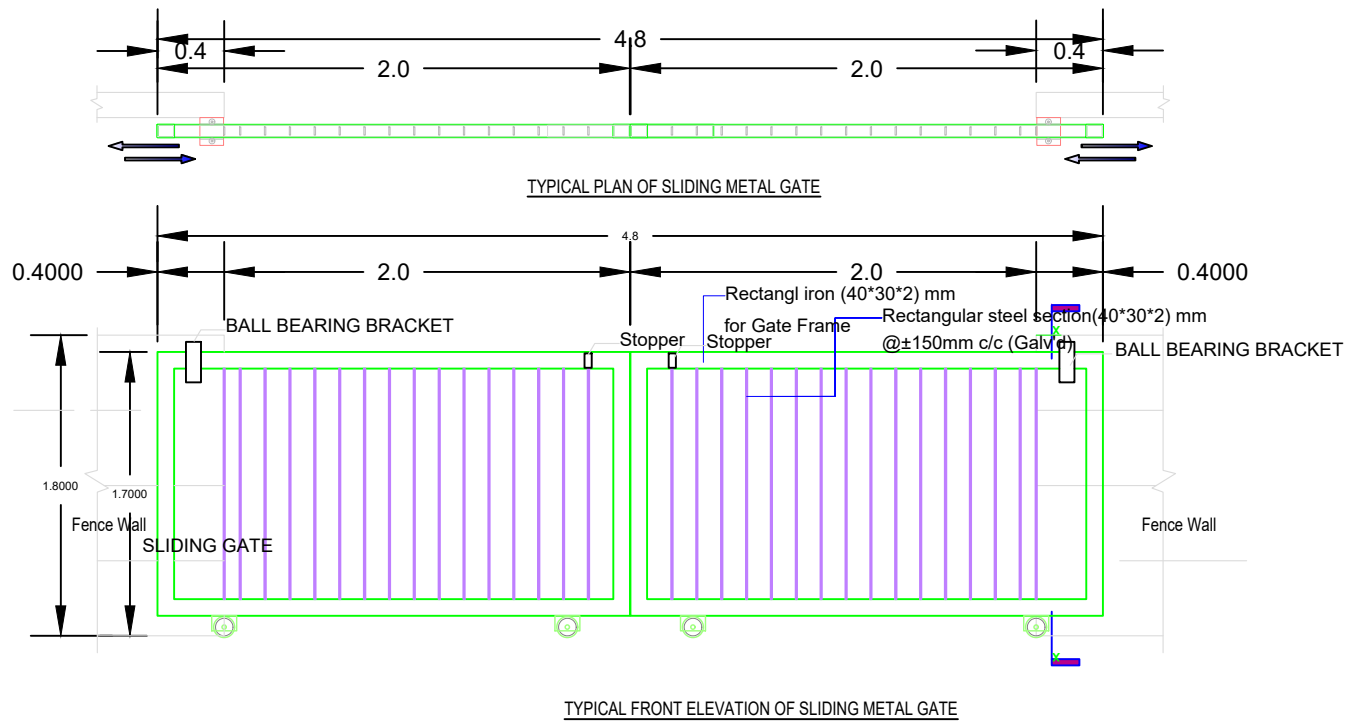




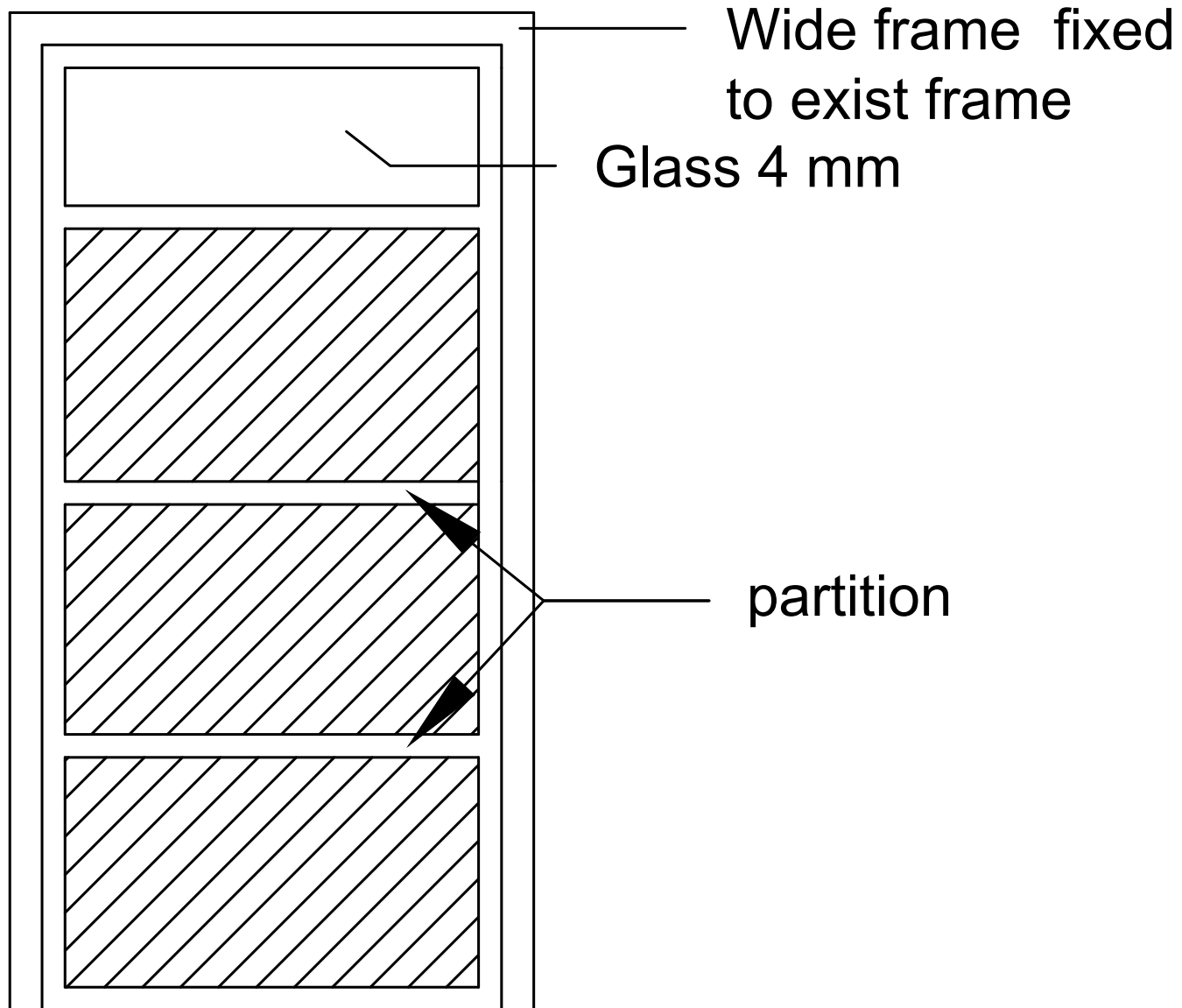
Drawing No2 After



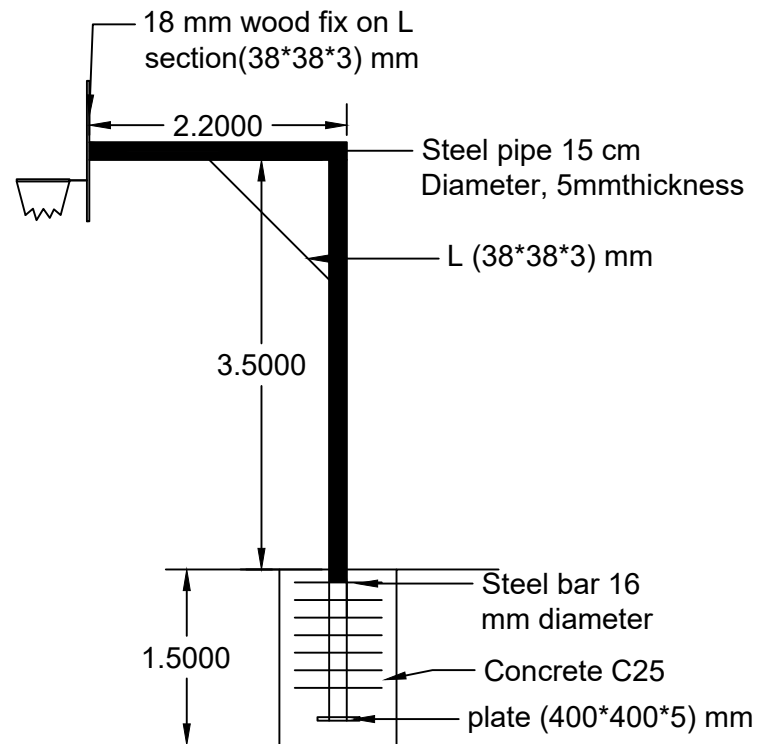
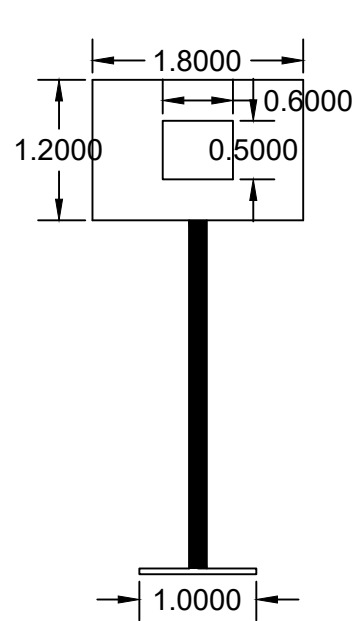
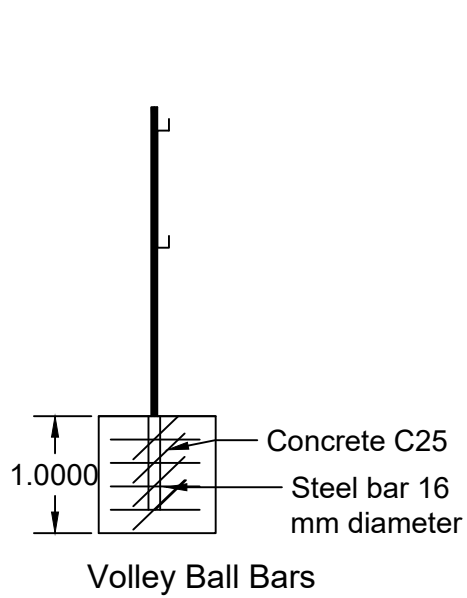
Drawing NO 3



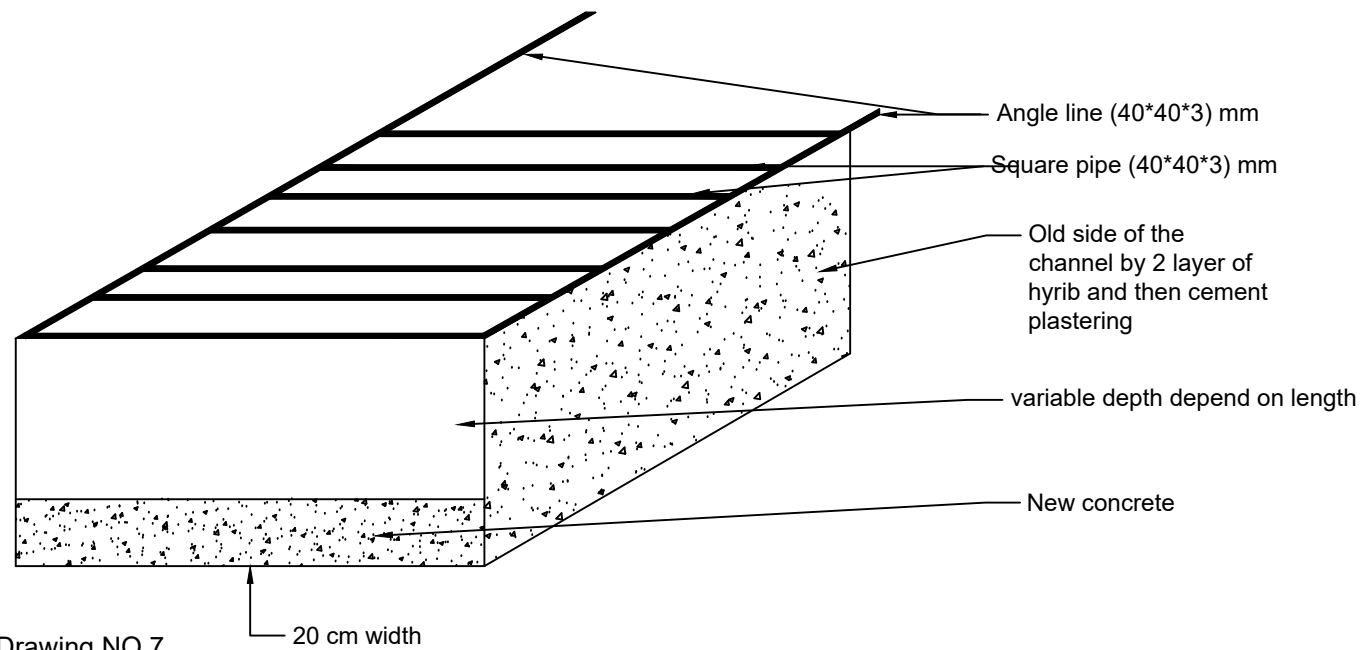
Drawing NO 4



Drawing NO 5



Drawing NO6



Attachment (2) الملحق (2)

مدونة سلوك الموردين والمقاولين ومقدمي الخدمات:

تلتزم منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) بمبادئ التوريد المسؤول ونتوقع من مورديننا ومقدمي الخدمات الالتزام الكامل بالالتزامات التعاقدية السارية لتشمل شروط وأحكام CRS والقوانين المحلية ذات الصلة/المطبقة على خلاف ذلك مع اتباع معايير الحوكمة البيئية والاجتماعية وحوكمة الأعمال المعترف بها دولياً. كما ونتوقع من مورديننا تنفيذ هذه المعايير مع مورديهم ومقاوليهم من الباطن، على النحو المستوحى من مبادرة الميثاق العالمي للأمم المتحدة [United Nations Global](#) ، والمبادئ الإرشادية للأمم المتحدة وحقوق الإنسان [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#) ، وإعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#) ، والمدونة الأساسية لـ [ETI Base Code](#) ، وسياسات وإجراءات ومعايير CRS المعمول بها [CRS' Policies, Procedures and Standards](#) .

(1) الاجتماعية:

- تحريم جميع أشكال التحرش مثل التحرش الجنسي والاستغلال والإساءة [exploitation and abuse](#) ، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية، والاتجار بالبشر [trafficking in persons](#) . أي نوع من أنواع النشاط الجنسي مع طفل يعتبر إساءة جنسية بغض النظر عن العمر المحلي المقبول والذي يُعرف بأنه لشخص يقل عمره عن 18 عاماً .
- وضع آليات لمنع ومعالجة التحرش والتحرش الجنسي والاستغلال والإساءة والتصدي لهم والرد عليهم، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية والاتجار بالبشر .
- دعم حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً وحظر العمل الجبري والسخرة والعمل غير الطوعي وعمل الأطفال .
- لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 15 عاماً. لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال دون سن 18 عاماً في أعمال تنطوي على مخاطر نفسية أو جسدية أو تتعارض مع التعليم .
- معاملة الموظفين بكرامة واحترام وتوفير مكان عمل آمن وصحي، يتوافق مع القوانين الوطنية، وخال من التمييز على أساس العرق أو الجنس أو العمر أو الدين أو الميل الجنسي أو الثقافة أو الإعاقة ان وجد. توفير آليات إبلاغ سرية يسهل الوصول إليها للموظفين وأصحاب المصلحة الآخرين للإبلاغ عن مخاوف أو شكوك بشأن أي شكل من أشكال التحرش والإساءة والاستغلال الموصوف أعلاه والممارسات غير القانونية المحتملة من قبل الإدارة أو الموظفين.
- الالتزام بحماية المخبرين أو المبلغين عن المخالفات من الانتقام.
- دعم حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية على النحو المنصوص عليه في القوانين المعمول بها محلياً.
- ضمان الأجور وساعات العمل التي تفي بالمعايير القانونية الوطنية.

(2) الحوكمة :

- الالتزام بجميع قوانين ولوائح التجارة الوطنية والدولية المعمول بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر مكافحة الاحتكار والضوابط التجارية وأنظمة العقوبات.
- النظر في نزاهة العمل كأساس للعلاقات التجارية .
- حظر كافة أنواع الرشوة والفساد وغسيل الأموال وتمويل الإرهاب .
- حظر تقديم الهدايا للمسؤولين الخاصين أو العموميين بهدف التأثير على قرارات العمل أو تشجيعهم بطريقة أخرى على التصرف بما يتعارض مع التزاماتهم .
- احترام الخصوصية والمعلومات السرية لجميع موظفيك وشركائك في العمل وكذلك حماية البيانات والملكية الفكرية من سوء الاستعمال.
- وضع معايير لحماية البيانات وإدارتها والتي تتناول جمع البيانات وحمايتها والتخلص منها. على مالِك البيانات إدراك شروط وأحكام ومبادئ توفير البيانات وفقاً لقيم ومبادئ البيانات المسؤولة لـ CRS [CRS Responsible Data Values and Principles](#) .

Attachment (2) الملحق (2)

- تنفيذ سياسة وإجراءات مناسبة لإدارة الامتثال، مما يسهل الامتثال للقوانين واللوائح والمعايير المعمول بها.

(3) البيئة :

- اتباع جميع لوائح البيئة والصحة والسلامة المعمول بها.
- تعزيز التطوير والتصنيع والنقل والاستخدام والتخلص الآمن والسليم بيئيًا لمنتجاتك.
- التأكد من استخدام سياسات وإجراءات الإدارة المناسبة التي تلبي جودة المنتج وسلامته والتي تعادل المتطلبات المعمول بها .
- قم بحماية حياة وصحة موظفيك وجيرانك، وكذلك حماية الجمهور من المخاطر الكامنة في عملياتك ومنتجاتك • استخدام الموارد بكفاءة، وتطبيق تقنيات موفرة للطاقة وصديقة للبيئة وتقليل النفايات، وكذلك الانبعاثات في الهواء والماء والتربة.
- نظرا لأن منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية هي مستفيد من العديد من المنح أو العقود المقدمة من الجهات المانحة الحكومية العامة والخاصة يتم إخطار جميع الموردين ومقدمي الخدمات بموجب هذا بأنه يمكن تضمين إجراءات الامتثال الخاصة بالجهات المانحة في الإدارة القانونية التي يتم من خلالها شراء السلع أو الخدمات.

تحتفظ منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية بالحق في إجراء عمليات تدقيق أو تقييمات العناية الواجبة لضمان امتثالك وسوف تتخذ خطوات معقولة للتحقيق أو اتخاذ الإجراء المناسب بطريقة أخرى لمعالجة المخاوف. CRS

تحتفظ CRS لنفسها بالحق في إنهاء أي علاقة لعدم الالتزام بالمتطلبات المذكورة أعلاه.

إذا كان لديك أي مخاوف أو شكوك حول أي شكل من أشكال التحرش، المضايقة والإساءة والاستغلال

الموصوفة أعلاه وفي سياسة الصون الخاصة بـ CRS أو السلوك غير القانوني أو غير اللائق، فإن CRS تطلب منك لإبلاغ من خلال أي من القنوات التالية:

- إدارة منظمة هيئة الإغاثة الكاثوليكية.
- الموقع CRS Whistleblower: <http://bit.ly/crshotline>
- البريد الإلكتروني : alert@crs.org
- سكايب / هاتف 1-866-295-2632
- البريد: (علامة "سري") :
- عناية : المستشار العام لخدمات الإغاثة الكاثوليكية

228 W. Lexington Street

Baltimore, MD 21201

يعد ضمان مبادئ التنمية المستدامة في سلسلة التوريد الخاصة بنا أمراً مهماً بالنسبة لمنظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) .
(نتمنى منك كشريك لنا أن تظهر التزامك من خلال الامتثال لقواعد السلوك الخاصة بك أو سياسات الشركة التي تتبنى هذه المعايير.

بقبولك للأعمال التجارية من منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية في شكل أمر شراء أو عقد أو اتفاقية ، فإنك تقبل ضمناً أدوار ومسؤوليات مؤسستك الموضحة في هذا المستند.

SUPPLIER / SERVICE PROVIDER CODE OF CONDUCT

[Catholic Relief Services \(CRS\)](#) has committed to the principles of responsible sourcing and we expect our suppliers and service providers to fully follow the applicable contractual obligations to include CRS terms & conditions, local and relevant/otherwise applicable laws and to adhere to internationally recognized environmental, social, and corporate governance standards. We also expect our suppliers to implement these standards with their suppliers and subcontractors, as inspired by the [United Nations Global Compact initiative](#), the [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#), the [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#), [ETI Base Code](#), and applicable [CRS' Policies, Procedures and Standards](#).

1) SOCIAL

- Prohibit all forms of harassment, sexual harassment, [exploitation and abuse](#), including sexual exploitation and abuse, and [trafficking in persons](#).¹ All sexual activity with a child, defined as person under the age of 18 years, is considered sexual abuse regardless of local age of consent.
- Have mechanisms in place to actively prevent, address, and respond to harassment, sexual harassment, exploitation and abuse, including sexual exploitation and abuse, and trafficking in persons.
- Support the protection of internationally proclaimed human rights and prohibit forced, bonded, and involuntary labor and child labor.
- Do not recruit or employ children under the age of 15 years. Do not recruit or employ children under 18 years for work that is mentally or physically dangerous or interferes with schooling.
- Treat employees with dignity and respect and supply a workplace that is safe and hygienic, complies with national laws, and is free from discrimination on the basis of race, gender, age, religion, sexuality, culture or disability.
- Provide accessible and confidential reporting mechanisms for employees and other stakeholders to report concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and potentially unlawful practices by management or employees.
- Commit to protecting reporters or whistleblowers from retaliation.
- Uphold the freedom of association and the right to collective bargaining as set out within applicable laws.
- Ensure wages and working hours meet national legal standards.

2) GOVERNANCE

- Abide by all applicable national and international trade laws and regulations including but not limited to antitrust, trade controls, and sanction regimes.
- Consider business integrity as the basis of business relationships.
- Prohibit all types of bribery, corruption, money laundering and terrorism financing
- Forbid gifts to private or public officials that aim to influence business decisions or otherwise encourage them to act contrary to their obligations.
- Respect the privacy and confidential information of all your employees and business partners as well as protect data and intellectual property from misuse.
- Have data protection and managements standards in place that address data collection, safeguarding, sanitation and disposal. The data owner is aware of the data provision terms and conditions and supplies consent as per [CRS Responsible Data Values and Principles](#)
- Implement a proper Compliance Management policy and procedure, which facilitate compliance with applicable laws, regulations, and standards.

¹ Refer to pages 6 and 7 of CRS' Policy on Safeguarding for further details on prohibited exploitative conduct, including procurement of commercial sex, employment practices, and relationships with beneficiaries that are exploitative or abusive.



3) ENVIRONMENT

- Follow all applicable environmental, health and safety regulations.
- Promote the safe and environmentally sound development, manufacturing, transport, use and disposal of your products.
- Ensure by using proper management policies and procedures that product quality and safety meet the applicable requirements.
- Protect your employees' and neighbors' life and health, as well as the public at large against hazards inherent in your processes and products.
- Use resources efficiently, apply energy-efficient and environmentally friendly technologies and reduce waste, as well as emissions to air, water, and soil.

Because CRS is a recipient of numerous grants or contracts provided by governmental, public, and private donors, all suppliers and service providers are hereby notified that other donor-specific compliance measures may be included in the legal instrument through which goods or services are procured.

CRS reserves the right to conduct due diligence audits or assessments to ensure your compliance and will take reasonable steps to investigate or otherwise take appropriate action to address concerns. CRS reserves the right to terminate any relationship for non-adherence to the above mention requirements.

Should you have any concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and in CRS' Safeguarding Policy, illegal or improper conduct, CRS requires you to report through any of the following channels:

- CRS Management
- CRS Whistleblower site: <http://bit.ly/crshotline>
- Email: alert@crs.org
- Phone/Skype: 1-866-295-2632
- Mail: (mark "Confidential")
Attention: General Counsel
Catholic Relief Services
228 W. Lexington Street
Baltimore, MD 21201

Ensuring the principles of sustainable development in our supply chain is important to CRS. We hope that as our partner you show your commitment via compliance with your own code of conduct or company policies that embrace these standards.

In accepting business from CRS in the form of a purchase order, contract, or agreement, you are implicitly accepting your organization's roles and responsibilities outlined in this document.